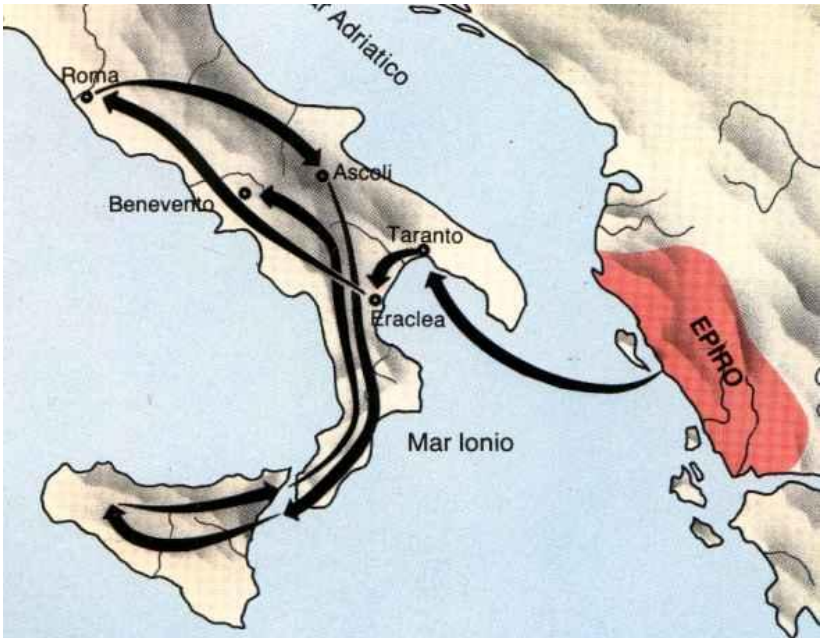
VERSIONE ____:

_____

Versione adattata da un brano tratto dall'opera principale di Valerio Massimo, autore latino del I sec. d.C.: „Nove libri di fatti e detti memorabili", in cui vengono riportate notizie di vario genere su personaggi di spicco dell'antichità.



Durante la guerra contro il re dell'Epiro Pirro (280-275 a.C.) il console Fabrizio scopre il piano di un attentato progettato ai danni del re nemico; tuttavia, lungi dal voler approfittare dell'offerta del traditore, il console non esita ad avvertire il senato e a far pervenire a Pirro la notizia del pericolo incombente.

Timochares[1], regis Pyrrhi necessarius[2], Fabricio consuli sic per epistulam promittebat: „Si Timochari amicitiam et gratiam populi Romani promittis, Pyrrhum regem filius meus veneno necabit". Fabricius non solum scelestum foedus cum hoste recusavit[3], sed epistulam celeriter misit[4] patribus[5], qui[6] sine ulla[7] cunctatione[8] legatos ad regem miserunt:[9] legati autem regi dolum

[1] **Timochares, Timocharis, m.** = „Timocare".
[2] *necessarius* è qui sinonimo di **amicus**.
[3] Il verbo è qui coniugato al perfetto. Di quale tipologia di perfetto si tratta? _____.
[4] Il verbo è qui coniugato al perfetto. Di quale tipologia di perfetto si tratta? _____.
Commentalo dal punto di vista fontico: _____.

ostenderunt et apertis verbis monuerunt:[10] „Cave[11] insidias, Pyrrhe, necessariorum tuorum, quia mortiferum virus[12] cum potionibus in convivio tibi ministraturi erant[13].
Dehinc[14] Romanae probitatis memor[15] eris: etiam erga[16] hostes fidi sumus; armis bella, non venenis gerimus“.

1. Traduci il testo in italiano (su un foglio a quadretti), cercando di essere **il più possibile aderente al testo latino**. Prova poi a **dare un titolo alla versione**, sulla base del senso generale che assume il testo alla luce della rilettura finale.

2. Il testo che hai letto e tradotto **si conclude con una sentenza breve e incisiva** („armis bella, non venenis gerimus“): secondo te a **quale valore** fa riferimento lo scrittore romano? **Perché** tale valore è considerato **tanto importante** da far scrivere un intero aneddoto al riguardo? Rifletti, a questo proposito, sui possibili **obiettivi del testo storico**. Le immagini seguenti, che puoi commentare, ti vengono offerte come spunto di riflessione.

[5] Con il termine *patres* i Romani definivano anche i senatori.
[6] *qui* = „i quali“; è nom. pl. m. del pronome relativo *qui, quae, quod*.
[7] **ullus, -a, -um** = „alcuno“.
[8] **cunctatio, cunctationis, f.** = „esitazione“.
[9] Il verbo *mitto* è qui coniugato al perfetto. Traducilo di conseguenza sulla base di quanto detto a tal proposito in classe.
[10] Il verbo è qui coniugato al perfetto. Di quale tipologia di perfetto si tratta? _____.
[11] **caveo, -es, cavi, cautum, -ēre** = “badare a, guardarsi da, fare attenzione a”. In latino può essere transitivo.
[12] **virus, -i, n.** = „veleno“.
[13] = „avevano intenzione di somministrarti“.
[14] = „d’ora in avanti“ (avv.).
[15] È nom. m. sing. dell’aggettivo della II classe *memor, memoris* (+ Gen.) = „memore“.
[16] **erga** (prep. + ACC.) = „nei confronti di“.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____ .

3. Leggi la breve **contestualizzazione** di seguito e **rispondi alla domanda** seguente, relativa ai punti di contatto con ciò che abbiamo detto in classe.

Nel 281 a.C. la città di Taranto, in Magna Grecia, entrò in conflitto con Roma, e stava preparandosi a un attacco romano che le avrebbe inferto una sicura sconfitta. Roma era già diventata una potenza egemone e si muoveva con l'intenzione di sottomettere tutte le città della Magna Grecia. I tarantini mandarono una delegazione a Pirro, perché intervenisse e la salvasse dalla conquista romana.
Pirro, già desideroso di vittorie, vide la possibilità di fondare senza sforzi un regno in Italia, nonché quella di conquistare la Sicilia ed espandersi in Africa; inoltre, fu incoraggiato nell'impresa dalle predizioni dell'oracolo di Delfi, nonché dall'aiuto dei re ellenistici: Tolomeo Cerauno gli fornì truppe mentre Antigono II una piccola flotta ed Antioco I denaro. In vista dell'impresa Pirro riconquistò l'isola di Corcira e affidò il proprio regno al figlio quindicenne Tolomeo.

Come mai Pirro si sente sicuro di poter aver successo nelle sue campagne militari? **Cosa fa prima** di giungere nella penisola italiana? **Descrivi**, in modo esaustivo ma conciso, **le pratiche a cui si fa** fugace **allusione** nel breve testo appena proposto.

_____

_____

_____

_____

_____

_____ .